

Я проснулся ранним утром. Это был последний день, согласно нашей с Молчуном договоренности. Я умылся и разбудил Толстяка.

Интересно, как он появится?

Какими будут его первые слова?

Будет ли он один? Если следом выйдет еще кто-то, надо ли убить последовавших за ним? Я проверил боеприпасы и сел перед бронзовыми воротами, держа пару стволов наготове.

Хотя, может такое агрессивное поведение неуместно?

На самом деле, я не спал почти всю ночь. Хихикая над самим собой, я спрятал стволы за спину.

Толстяк подошел и протянул мне мобильный телефон: "Музыка хорошо расслабляет. Что будем слушать сегодня?"

"А что у тебя есть?" Я запустил приложение. В плейлисте были треки к уличным танцам. Наверно, энергичная музыка может не понравиться младшему брату после десяти лет одиночества. Хотя, возможно, я ошибаюсь, и она взбодрит его.

"А что ты посоветуешь?"

"Есть одна песня, в последнее время она очень популярна. Мне когда-то подарила ее маленькая девочка из Баная, — Толстяк забрал телефон, долго копался в плейлисте и, наконец, включил песню "See you again". (Мы встретимся снова.)

Я слушал молча, не подпевая, ведь текст на английском. Толстяк тоже молчал.

"It's been a long day without you my friend And I'll tell you all about it when I see you again". (Это был долгий день без тебя, мой друг. Я расскажу о нем, когда увижу тебя снова.)

Толстяк начал подпевать, песня была очень мелодичной. А я так и молчал, погрузившись в музыку.

Невозможно, чтобы он так и не вышел из врат. Я вздохнул и заметил, что Толстяк завалился на бок и сладко захрапел.

У меня было намерение ждать. Но музыка всегда действовала, как снотворное, и меня стало клонить в сон.

Словно сквозь туман, я видел, как открываются бронзовые ворота.

Я чувствовал себя, как девочка со спичками. Так нельзя. Я растер лицо ладонями и открыл глаза. (прим. Девочка со спичками - героиня сказки Андерсена, которая замерзала в ночь перед Рождеством, держа в руках коробок спичек. Каждая зажженная спичка навевала ей приятные воспоминания, пока она не замерзла насмерть.)

Не помогло.

Я знал, что такие способы плохо работают, потому повернулся к Толстяку, собираясь разбудить его и поговорить.

"В той деревне жители готовят что-то вроде димсама из клейкого риса и коричневого сахара.

Там часто идут сильные дожди, поэтому густо растёт редкий вид дикой травы, которую местные жители называют женьшенем Юцзай (дитя дождя). В местный димсам кладут лепестки цветов этой травы. Говорят, от этого улучшается память. Правда, это всего лишь местная легенда". (прим. димсам - легкая сладкая закуска к чаю.)

Сказав это, я икнул, чувствуя, как сознание покидает меня. Но даже в таком состоянии продолжал что-то бормотать. Не знаю, как долго это длилось, вокруг все было словно в тумане. В какой-то момент я почувствовал, что кто-то подошел и медленно сел рядом со мной.

Я на мгновение замер и покосился на него. Он тоже искоса посмотрел на меня.

Толстяк тоже проснулся, сел и уставился на нас.

Я видел знакомое лицо, равнодушные глаза, в которых отражался свет костра.

Говорят, что при долгой разлуке в первую очередь забывается голос. Но когда я его услышал, то узнал сразу же.

"Ты постарел", — сказал он.

В этом месте, что ближе всего к аду, из телефона все еще звучала музыка.

Толстяк подошел и нарочито задел Молчуна плечом, отчего тот покачнулся: "Ты на самом деле мой младший брат. Ты готов выйти наружу? Ну иди же сюда, ты...!!!"

Он обхватил Молчуна и стал тормошить, словно тот был на самом деле бутылкой, из которой надо вытрясти содержимое.

Я опустил рукава, прикрывая шрамы на руке и встал.

Он улыбнулся мне. Я поднял рюкзак и коротко сказал: "Пошли".

Мы просто...

... давно не виделись.

У моря я - но север предо мной,

У моря ты - перед тобою юг,

Ты мне прислал через гонца письмо,

Как мне тебя благодарить, мой друг!

(прим. Первое четверостишие стихотворения "Письмо к Хуан Цзифу" поэта северной Сун Хуан Тинцзяня (1045-1105))

Перевод: Голубев И.С.

Эпилог (от автора)

Когда я был молод, мне нравилось мечтать. Вот уже десять лет я гоняюсь за даоу. 17 августа 2015 года "Записки расхитителя гробниц" наконец-то завершены. У Се больше не был одинок, Чжан Цилин больше не будет таким отстраненным и холодным, Толстяк Ван больше не станет грустить и беспокоиться за друзей. Железный треугольник, наконец, воссоединился. Нам следует оставить желание узнать, что дальше.

Пусть У Се, Чжан Цилин и Толстяк Ван будут вместе, здоровы и счастливы. Даже если они в будущем умрут, то сделают это вместе. Они всегда будут вместе.

История закончилась, удачи.

Эпилог от переводчика.

Эпилог автора был написан в далеком 2015 году. Все мы знаем, что потом появились "Песчаное море" и "Тибетский цветок", а затем "Перезагрузка". "Записки даоу" продолжаются и по сей день.

А потому я не спешу с вами прощаться.

Железный треугольник форева.)))))

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://tl.rulate.ru/book/82870/2652689>